

CALEIDOSCOPIO Y ROMPECABEZAS LATINOAMÉRICA EN LA COLECCIÓN MUSAC

Caleidoscopio y Rompecabezas. Latinoamérica en la Colección MUSAC es una exposición que reflexiona sobre la importancia del arte como forma de aproximación al conocimiento, y sobre cómo inciden en ello las distintas formas de mirar una obra o las propias colecciones donde ésta se inserte.

En la instalación *Crimen perfecto*, el artista uruguayo Luis Camnitzer invita al espectador a observar una serie de obras a través de diez teleidoscopios (caleidoscopios con una lente en su extremo que deforma la realidad) colocados en distintos puntos del espacio expositivo. La obra observada es reducida a una decoración formalista, “anulando” su significado. A su vez, el orden dispuesto por el comisario como responsable “científico de la exposición” es desactivado, cuestionando su pensamiento “único”. En este sentido *Crimen perfecto* alude significativamente a esa reivindicación que ha venido haciendo el historiador de arte Didi-Huberman, de un conocimiento dialéctico que puede proporcionar la figura del caleidoscopio, abordada de modo revelador en su ensayo “Caleidoscopio y rompecabezas: El tiempo se lanza como un *bretzel*...”.

Partiendo de las ideas recogidas en este ensayo y del efecto subversivo y “destructor” de la obra *Crimen perfecto*, la presente exposición reúne una selección de obras realizadas por artistas latinoamericanos pertenecientes a los fondos del Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León, que destacan por su profundo espíritu crítico y reflexivo, dirigido al reordenamiento de los sistemas establecidos para desmontarlos y buscar otros nuevos, así como por su acentuado interés por el lenguaje como vehículo de construcción de significado.

Las obras presentadas exploran temas que se integran con las poéticas de la Colección MUSAC, como la memoria, el cuerpo, la identidad, el medio urbano y la iconografía popular. Realizadas en su mayoría entre los años 2001 y 2014, por artistas provenientes de países como Colombia, Puerto Rico, Cuba, Perú, Argentina, Brasil o México, entre otros, revelan realidades y conflictos de orden político, social, económico, cultural y existencial, relacionando preocupaciones individuales y/o asociadas a contextos específicos con cuestiones y urgencias de ámbito universal.

Estructurada en cuatro bloques temáticos fundamentales: contexto sociopolítico, paisaje/territorio, cuerpo/individuo/ciudadanía y arte/lenguaje/institución, la exposición se propone establecer nuevas lecturas sobre las obras con el objetivo de repensar nuestro presente.

La obra *Crimen perfecto* y el modelo teórico al que remite, servirían de “zancadilla” necesaria al propio orden expositivo, estableciendo elocuentes nexos entre las obras y apartados temáticos: estos diez teleidoscopios dispuestos por los distintos espacios que vertebran el recorrido según la idea de romper los estereotipos en los que pueden caer las obras o el propio concepto de “exposición”, crearán nuevas dimensiones sobre los significados que estas transmiten, apelando a la participación activa del espectador y a la propia multiplicidad de efectos y miradas posibles sobre una Colección, siempre infinitos.

KALEIDOSCOPE AND PUZZLES IN THE MUSAC LATIN AMERICAN COLLECTION

Kaleidoscope And Puzzles in the MUSAC Latin American Collection is an exhibition that reflects on the importance of art as a form of approximation to awareness and how this influences the different ways of looking at a work of art or the collections themselves of which it forms a part.

In *Crimen perfecto*, the Uruguayan artist Luis Camnitzer invites the observer to look at a series of works of art through ten teleidoscopes (kaleidoscopes with a lens at the end that deforms reality) placed at different points of the exhibition room. The work observed is reduced to a formalist decoration, “annihilating” its meaning. At the same time, the order in which the curator, as the person responsible for the “scientific nature of the exhibition” is upset, which questions his “unique” thought. In this way *Crimen perfecto* alludes significantly to the claim that the art historian, Didi-Huberman, has been making for a dialectic understanding provided by the figure of the kaleidoscope, approached in a revealing manner in his work “Caleidoscopio y rompecabezas: el tiempo se lanza como un *bretzel*...”.

Based on the ideas presented in this essay and on the subversive and “destructive” effect of *Crimen perfecto*, the present exhibition brings together a selection of works by Latin American artists, works that belong to the Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León, and are outstanding due to their profound spirit that is critical and reflexive, directed to the reordering of the established systems in order to dismantle and look for new ones. They stand out for their great interest in language as a vehicle for the construction of meaning.

The works on show explore themes which are part of the poetry of the MUSAC collection such as the memory, the body, the identity, the urban environment and popular

iconography. Most of them were created between 2001 and 2014, by artists from countries such as Colombia, Puerto Rico, Cuba, Peru, Argentina, Brazil and Mexico amongst others. They reveal realities and conflicts of a political, social, economic, cultural and existential nature, relating individual concerns and/or associated to specific contexts with questions and matters of urgency of a universal character.

Classified in four fundamental subject sections: socio-political contexts, landscapes/territory, body/individual/citizenship and art/language/institution, the aim of the exhibition is to establish new approaches to the works with the idea of rethinking our present times.

Crimen perfecto and the theoretical model to which it refers, would serve as a necessary “hindrance” as regards the order of the exhibition itself, thus establishing clear connections between the works and the subject sections. These ten teleidoscopes placed in the different rooms that make up the itinerary through the exhibition, in line with the idea of breaking down stereotypes into which the works could fall or the idea itself of “exhibition”, will create new dimensions as regards the meanings they transmit, calling on the active participation of the observer and the multiple effects and possible viewings of the Collection, which are always infinite.

KALEIDOSKOP UND PUZZLE LATEINAMERIKA IN DER MUSAC-KOLLEKTION

Kaleidoskop und Puzzle. Lateinamerika in der MUSAC-Kollektion ist eine Ausstellung, die sich damit auseinandersetzt, welchen Stellenwert die Kunst als Form, sich dem Wissen zu nähern, einnimmt und inwiefern die Art und Weise, in der man ein Werk betrachtet, und die Kollektionen, die es enthalten, darauf einwirkt.

In der Installation *Crimen perfecto* lädt der uruguayische Künstler Luis Camnitzer den Zuschauer dazu ein, sich die Werke durch zehn Teleidoskope (Kaleidoskope mit einer Linse am Ende, die die Realität verzerrt), die an verschiedenen Punkten des Ausstellungsraumes angebracht sind, anzuschauen. Das betrachtete Werk wird auf eine formalistische Dekoration reduziert und seine Bedeutung “annulliert”. Gleichzeitig wird die vom Kurator, als zuständiger “Fachwissenschaftler der Ausstellung”, bestimmte Ordnung deaktiviert, sein “einziges” Denkmuster in Frage gestellt. In diesem Sinne, beruft sich das *perfekte Verbrechen* deutlich auf die immer wieder vom Kunsthistoriker Didi-Huberman ausgesprochene Forderung nach einem dialektischen Wissen als Beitrag

der Figur des Kaleidoskops, die in seiner Abhandlung “Kaleidoskop und Puzzle: die Zeit schwingt sich wie eine Bretzel...” höchst aufschlussreich behandelt wird.

Im Anschluss an die in dieser Abhandlung festgehaltenen Ansichten und an die subversive und “zerstörerische” Wirkung des Werkes *Crimen perfecto*, enthält die vorliegende Ausstellung eine Auswahl an Kunstwerken, die von lateinamerikanischen Künstlern stammen, die zum Fundus des Museums für zeitgenössische Kunst von Castilla y León gehören und sich dadurch auszeichnen, dass sie einen ausgesprochen kritischen und reflexiven Geist, mit dem sie die fest verankerten Systeme demontieren und neu überdenken und ein ausgeprägtes Interesse für Sprache in dem Sinne eines bedeutsamen Konstruktionsträgers aufweisen.

Die präsentierten Werke erforschen Themen, die mit der Poesie der MUSAC-Kollektion einher gehen, wie etwa das Gedächtnis, der Körper, die Identität, die städtische Umwelt und populäre Ikonographie. Überwiegend im Zeitraum zwischen 2001 und 2014 von Artisten aus Ländern, wie Kolumbien, Puerto Rico, Kuba, Peru, Argentinien, Brasilien, Mexiko usw., geschaffen, verraten sie Realitäten und Konflikte politischer, sozialer, wirtschaftlicher, kultureller und existenzieller Art und stellen einen Zusammenhang zwischen den individuellen Sorgen über spezifische Kontexte und universale Fragen und Notstände her.

Aufgegliedert in vier wesentliche thematische Bereiche: sozialpolitischer Kontext, Landschaft/Territorium, Körper/Individuum/Bürgertum und Kunst/Sprache/Institution, versucht die Ausstellung, die Werke neu zu interpretieren und somit unsere Gegenwart neu zu erfassen.

Das Werk *Crimen perfecto* und das theoretische Vorbild, worauf es verweist, würden so den Querschuss darstellen, der für die eigentliche expositive Ordnung erforderlich ist, und eloquente Links zwischen den Kunstwerken und den thematischen Bereichen herstellen: diese zehn Teleidoskope, verteilt über die verschiedenen Bereiche, die den Durchgang so strukturieren, dass dabei die Stereotypen zerrüttelt werden, zu denen die Werke oder das Konzept der “Ausstellung” selbst verfallen, werden neue Dimensionen über die hier vermittelten Bedeutungen geschaffen, indem sie an die aktive Mitbeteiligung der Zuschauer und an die Vielfalt der möglichen Effekte und Ansichten über eine Kollektion appellieren, die stets unerschöpflich ist.

Wendy Navarro
Comisaria / Curator / Kuratorin

CAAM
Centro Atlántico de Arte Moderno

09.06.2016 - 09.10.2016

HORARIOS

Exposiciones y Tienda de martes a sábado de 10 a 21 h. Domingo de 10 a 14 h. Lunes, festivos y días 24 y 31 de diciembre cerrado.

Visitas escolares de martes a viernes de 10 a 14 h con cita previa.

Visitas guiadas para público general de martes a viernes previa petición de hora. Grupo mínimo 5 personas.

Biblioteca y Centro de Documentación de lunes a viernes de 10 a 21 h.

Entrada libre.

OPENING HOURS

Exhibitions and Shop Tuesday to Saturday from 10 am to 9 pm. Sunday from 10 am to 2 pm. Closed Mondays, public holidays, 24 & 31 December.

School Visits Tuesday to Friday from 10 am to 2 pm. Advance booking required.

Guided Tours for General Public Tuesday to Friday. Advance booking required minimum 5 people.

Library and Documentation Center remains open Monday to Friday from 10 am to 9 pm.

Free entry.

ÖFFNUNGSZEITEN

Ausstellungen und Shop Dienstag bis Samstag von 10 bis 21 Uhr. Sonntag von 10 bis 14 Uhr. Montags und Feiertagen, 24 und 31 Dezember geschlossen.

Schulbesuche Dienstag bis Freitag von 10 bis 14 Uhr nach Voranmeldung.

Führungen für das allgemeine Publikum Dienstag bis Freitag nach Terminvereinbarung.

Mindestgruppe 5 Personen.

Bibliothek und Dokumentationszentrum bleibt von Montag bis Freitag.

Eintritt frei.

Cubierta / Cover / Einband

Luis Camnitzer

Crimen perfecto, 2010

Detalle [Detail]

Interior / Inside / Innen

Luis Camnitzer

Crimen perfecto, 2010

Vista de la exposición [Exhibition view]

Modelos para armar. Pensar Latinoamérica desde la Colección MUSAC, junio 2010 - enero 2011

Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León (MUSAC), León, España

Colaboran



MUSAC
Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León



Centro Atlántico de Arte Moderno - CAAM
C/ Los Balcones, 11 · Las Palmas de Gran Canaria
Tel.: (34) 928 311 800 · www.caam.net



CALEIDOSCOPIO
Y ROMPECABEZAS
LATINOAMÉRICA
EN LA
COLECCIÓN
MUSAC



